

# IRYNA SHUVALOVA

5 Benians Court, Cambridge, CB3 0DN, UK • +44 77 325 911 83 • is411@cam.ac.uk  
Skype: iryna.shuvalova • www.linkedin.com/in/shuvalova

## EDUCATION

---

- **CAMBRIDGE UNIVERSITY, PhD candidate in Slavonic Studies** (2016 – present)
  - **Research project.** My PhD research is centered on Ukrainian oral poetry and the way it reflects the War in Donbass (2014 – present). I look closely at a broad array of oral material, from folk songs to contemporary popular songs and slam poetry, exploring culture as a space of resistance and coping with trauma.
  - **Conferences attended:** “Bringing Conflict Home” (York, UK – May 2017); “Why Remember? Memory and Remembrance in Times of War and Its Aftermath” (Sarajevo, Bosnia and Herzegovina – Jul 2017); “The End of the Region” (Liege, Belgium – November 2017); “Art and Activism: Resilience Techniques in Times of Crisis” (Leiden, the Netherlands – December 2017)
  - **Papers given:** “The role of popular songs in forging the trauma lexicon: the case of the War in Donbass” (York, 2017); “Making past trendy: remembrance or forgetting? The case of the omnipresent Cossacks” (Sarajevo, 2017); “A Tale of Two Regions: Deconstructing the Myth of Divided Ukraine through Folk Songs (Liege, 2017); “Political art and propaganda: blurred lines in a war-torn society. The complexities of Ukrainian Donbass” (Leiden, 2017).
  - **Conference panels organized:** BASEES Conference 2018 (Cambridge, UK – April 2018, expected); panel title: “Mediating Ukraine: the Role of the Media in the Ukrainian Society Today”; panel chair: Rory Finnin; three papers.
  - **Talks given:** European Forum Alpbach (Aug 2017) – “The Quiet Explosion: Ukrainian Literature Today”; Oslo Poesifilm Festival (Sept 2017) - “Silent Shout: the Limits and Limitlessness of Voice in the Digital Age”; Oslo International Poetry Festival (Nov 2017, opening keynote) – “In Defense of Poetry: the Role of Poetry in Times of War”.
  - **Schools and seminars attended:** European Forum Alpbach “Conflict and Cooperation” (Aug 2017); Viadrinum summer school “BorderLab. Borderland Experiences: Conflict, Dialogue, and the Arts” (Sept 2017); Prisma Ukraïna winter academy “Revisiting the Nation: Transcultural Contact Zones in Eastern Europe” (Feb 2018, expected).
  - **Awards:** Gates Cambridge Scholarship (2016 – present); AHSS Language Bursary (2016, 2017).
- **DARTMOUTH COLLEGE, MA in Comparative Literature (Fulbright Scholarship)** (2013-2014)
  - **Final paper:** “Poetry in a Dialogue with Nature: Ted Hughes and Arseny Tarkovsky”
  - **Awards:** Fulbright Scholarship (2013-2014); Dartmouth College full tuition award.
- **TARAS SHEVCHENKO NATIONAL UNIVERSITY OF KYIV, MA in Philosophy, with honors** (2007-2008)
- **TARAS SHEVCHENKO NATIONAL UNIVERSITY OF KYIV, BA in Philosophy, with honors** (2003-2007)

## WORK EXPERIENCE

---

**ENGLISH PEN, London (UK)** April 2017 - Present

### Assessor

I evaluate submissions of literary works from Ukraine suggested for the English PEN funding support by the publishers in the UK, giving my assessment of the value and quality of submissions.

**FULBRIGHT UKRAINE, Kyiv (Ukraine)** June 2014 - Present

### Peer reviewer

I read and assess applications submitted by Ukrainian candidates to the annual Fulbright Graduate Student program competition, giving my recommendations regarding the candidates’ suitability for the program.

**GOLDEN PATH ACADEMICS, Hanoi (Vietnam)** April 2015 – October 2016

### Senior Counselor

Guided Vietnamese students through the application process for the US higher education institutions, including advice on school selection, coaching sessions on essay writing and preparation for the interviews.

**MBA STRATEGY, Kyiv (Ukraine)** November 2010 – April 2015

### Application Consultant – Senior Application Consultant (since December 2011)

Advised clients applying to MBA programs worldwide. Featured as keynote speaker at company events in Europe and Asia; conducted 30+ webinars and live presentations on graduate admissions for a global pool of attendees.

**DARTMOUTH COLLEGE, Institute for Writing and Rhetoric, Hanover, NH (US)** September 2013 – May 2014

### Writing Tutor, Multilingual Graduate Tutor

Conducted individual coaching sessions on academic writing and the art of presentation with the international graduate students. Coached 100+ undergraduate students (mostly native speakers of English) on academic essay writing.

## NON-ACADEMIC PUBLICATIONS

---

### Authored and edited:

- [Untitled collection of poems] – Lost Horse Press, ID, US (expected in 2019)
- Az. Collection of poems / Iryna Shuvalova. – Kyiv: Elektroknynha, 2014.
- Os. Collection of poems / Iryna Shuvalova. – Kyiv: Smoloskyp, 2014.
- Ran. Collection of poems / Iryna Shuvalova. – Kyiv: Smoloskyp, 2011.
- 120 pages of “Sodom”. The queer literature anthology / Edited by. – Kyiv: Krytyka, 2009.

### Translated:

- Hughes, Ted. Selected poems. – Ivano-Frankivsk: Drunken Boat Publishers, *expected in 2017* .
- Martel, Yann. Life of Pi. – Lviv: VSL (Old Lion’s Publishing House), 2016.
- Osho. Love, Freedom, Aloneness. – Lviv: Terra Incognita, 2016.
- Thornton, Sarah. 33 Artists in 3 Acts. – Kyiv: ArtHuss, 2016. (*co-translation*)

### Periodicals and anthologies:

- **Poetry appeared in:** Modern Poetry in Translation (UK, 2017); The Wolf (UK, 2017); Podium Literatur (Austria, 2016); TextOnly (Russia, 2015); Plav (Czech Republic, 2014); Clarinettes solaires: Anthologie de la poésie ukrainienne (France, 2013); Нова українська поезія (Bulgaria, 2012) Catch-Up (US, 2012), AU/UA (Australia, 2011), International Poetry Review (US, 2010), Radar (Poland, 2010).
- **Translations appeared in:** Poem (UK, 2016), Words Without Borders (US, 2014), Modern Poetry in Translation (UK, 2015), Ambit (UK, 2013)

## OTHER PRIZES AND AWARDS (SELECTED)

---

- The Monash University Rudewych PhD Scholarship (*declined due to accepting offer from Cambridge*) (2016)
- European Cultural Foundation ‘Step Beyond’ grant (2015)
- Ten Outstanding Young People (TOYP) Ukraine: winner in the Cultural Achievements category (2015)
- LitAkcent Book of the Year Award (top-3 shortlist) (2014)
- Stephen Spender / Joseph Brodsky Prize (second prize) (2012)

## VOLUNTEERING AND COMMUNITY SERVICE

---

### CURRENT:

- Regional leader (Europe)** for GATES CAMBRIDGE OUTREACH since June 2017
- Volunteer language tutor** at the CAMBRIDGE UNIVERSITY LANGUAGE CENTER since October 2016
- Pro-bono mentor** for UKRAINE GLOBAL SCHOLARS (<http://www.ukraineglobalscholars.org/>) since April 2017
- Blood donor** for the U.S. RED CROSS, the NHS 2013 - Present

### PAST:

- Pro-bono mentor** for CONNECT UKRAINIANS (<http://connectukrainians.com/>) 2015 - 2016
- Pro-bono lecturer and trainer** for EDUCATION USA 2015 - 2016
- Volunteer** with the DARTMOUTH COLLEGE GRADUATE RELIEF TEAM 2013 -2014
- International youth volunteer** with ALTERNATIVE V and STELLA in Germany, Greece, Denmark and Spain 2011- 2016

## ADDITIONAL INFORMATION

---

- **Language proficiency:** Ukrainian (native), Russian (fluent), English (fluent, certified translator, IELTS 8.5/9.0, TOEFL 116/120, GRE Verbal 162/170), Spanish (intermediate), German (intermediate), Modern Greek (elementary), reading proficiency in French, Italian, Polish and Belorussian.
- **Additional education:** The New York – Saint Petersburg Summer Institute in Linguistics, Cognition and Culture (St. Petersburg, Russia, summer schools of 2009, 2010); Summer Literary Seminars (Vilnius, Lithuania, 2012); “The Fiction of Relationship” course (Coursera, Prof. Weinstein of Brown University, completed with distinction, 2013); Future Leaders Exchange Program of the US Department of State – FLEX (McMinn County High School, TN, USA, 2001 - 2002)
- **Hobbies:** painting murals; pottery (handshaping, wabi sabi); gardening; countryside walking; indie film (personal favourites – “La Strada”, “Onibaba”, “Le Samourai”, “Paris, Texas”, “The Mirror”, “Naked”); music (Baroque and other early music, Mediterranean folk, the Bristol sound); books (recently read – “Things Fall Apart”, “I, Claudius”, “White Teeth”, “Mortal Engines”, “Wolf Hall”); traveling & couchsurfing (visited 20+ countries, lived in 4).

## REFERENCES

---

<b>Dr Rory Finin</b> (PhD Supervisor) Department of Slavonic Studies University of Cambridge Cambridge, United Kingdom	<b>Professor Dennis Washburn</b> (MA Program Director) Department of Comparative Literature Dartmouth College Hanover, NH, United States	<b>Dr Rostyslav Semkiv</b> (Publisher) Smoloskyp Publishers Kyiv, Ukraine
--	--	--